



中心：_____

姓名：_____

1110418 大專院校學生 英翻中短文翻譯 題目

Once more, he settled himself to sleep. Presently, the tapping came again—this time more forceful, more insistent. And now his wife woke at the sound and, turning in the bed, said to him, “See to the window, Nat; it’s rattling.”

“I’ve already been to it,” he told her. “There’s a bird there, trying to get in.”

“Send it away,” she said. “I can’t sleep with that noise.”

He went to the window for the second time, and now when he opened it, there was not one bird on the sill but half a dozen; they flew straight into his face.

He shouted, striking out at them with his arms, scattering them; just like the first one, they flew over the roof and disappeared.

settle 安頓

presently 不久地

forceful 有力的

insistent 急切的

rattle 發出聲響

strike 打擊

scatter 驅散